

An abstract painting featuring a central hand holding a glowing heart. The background is composed of swirling, textured brushstrokes in shades of purple, orange, and blue. The overall mood is emotional and expressive.

# 詠 真 情

Listen to the Heart

台大校友合唱團  
2009年  
第五屆年度公演

時間 / 民國98年10月25日(日)

下午2時30分起

地點 / 新舞臺 台北市松壽路3號

## 演出的話

2004年1月10日，蔡義中前團長在呂勝雄、陳立偉等老團長的大力協助下，以及全球上千位畢業團友的殷切期盼中，召開了「台大合唱團校友團」籌備會議；2月14日由戴金泉教授指揮團友展開首次練唱；12月18日召開第一次團員大會，正式定名為「國立台灣大學校友合唱團」，為本團奠定了寬闊堅實的基礎。蔡義中從籌創時期的執行長到連任兩屆團長，帶領我團將近三年，然後由羅仲智接下重任，擔任了第三屆和第四屆團長。我則在2008年年底被選為第五屆團長，接下這個艱鉅而又義不容辭的擔子。現在要把這一年來的練唱成果，呈現給一向愛護我們、關切我們的貴賓和親朋好友們，心中滿是期待……

打從創團以來，彭仁輝和我就一直掛名副團長，連續做了五年。大家都知道，蔡義中和羅仲智都是天生的領袖型領導人物，做備胎的我雖然也跟著忙進忙出，有大人們頂著，心理壓力畢竟不大。除了佩服他們舉重若輕，心裡都清楚團長這個職位實在不是人幹的！最終讓我敢於接下這一棒，主要是有陳文鈺、魏廷仰還有彭仁輝慷慨答應擔任副團長之職；加以兩位前任團長均允諾全力幫忙；還有團內各方優秀的同學們也都願分攤團務；另一方面，也想讓「團長」一職不要被大家視為畏途，而是將團務「制度化」，你我均可勝任。

今年的幹部群除集合各界菁英外，我們最重要的任務是建立規制，暢通團員參與團務的管道，要讓這個已經成立六年的大家庭可以長長久久地運作下去。至於一個合唱團「我唱故我在，我在故我唱」的例行練唱與公演，更是本團上上下下全力以赴的目標。我團很慶幸從就讀台大的年輕歲月起，就一直接受戴金泉教授的指導；還有這一年多來，從台大合唱團出身而最終專攻指揮和聲樂的莊舜旭教授，也正式成為本團的駐團指揮，讓我們能夠同時接受圓熟和新銳曲風的洗禮。這是本屆公演的新挑戰。

我們經常自嘲台大人身為社會中堅，所引發的歧異與對立卻多過和諧。省顧台灣社會的許多亂象，相信台大校友合唱團是少數始終堅持歌詠真情，致力追求融和境界的和平部隊。今晚，我們用真摯的和聲來「詠真情」，向社會發出自我期許的真心聲，希望各界不吝指正。

團長 魏多麗 謹識

### 竭誠歡迎

台大校友、台大教職員，及其配偶、直系親屬試音加入本團。台大合唱團畢業團友也請踴躍歸隊。請上本團網站一詳。

網址：[www.ntuachorus.org](http://www.ntuachorus.org) E-mail: [ntu\\_alumni@ntuachorus.org](mailto:ntu_alumni@ntuachorus.org)

連絡電話：(02)2752-0930（羅仲智）

## 曲 目

### 1. Gloria (榮耀頌)

曲：Antonio L. Vivaldi

指揮：戴金泉 / 鋼琴：方怡婷 / 雙簧管：林慧萍

- I. Gloria in excelsis Deo (天主在天受光榮)
- II. Et in terra pax hominibus (主愛的人在世享平安)
- III. Laudamus te (我們讚美祢) 二重唱：陳毓潔、陳文鈺
- IV. Gratias agimus tibi (感謝祢)
- V. Propter magnam gloriam (為了祢無上的光榮)
- VI. Domine Deus (主，天主) 獨唱：陳美伶
- VII. Domine Fili Unigenite (主，獨生子)
- VIII. Domine Deus, Agnus Dei (主，天主，天主的羔羊) 獨唱：魏多麗
- IX. Qui tollis peccata mundi (除免世罪者)
- X. Qui sedes ad dexteram (坐在聖父之右者) 獨唱：魏多麗
- XI. Quoniam tu solus Sanctus (因為只有祢是聖的)
- XII. Cum Sancto Spiritu (祢和聖靈同享天主聖父的光榮)

### 2. 二十世紀英美作曲家作品

指揮：莊舜旭 / 鋼琴：方怡婷

- Sure on This Shining Night (肯定·當此明夜) 作曲：Samuel Barber / 作詞：James Agee
- Under the Willow Tree (楊柳樹蔭下) 作曲：Samuel Barber / 作詞：Gian Carlo Menotti 獨唱：陳文鈺
- The Monk and His Cat (僧侶與貓咪) 作曲：Samuel Barber / 作詞：W. H. Auden
- Of a Rose Is All My Song (我全心為玫瑰歌唱) 作曲：Kenneth Leighton / 作詞：佚名 獨唱：陳文鈺
- What Sweeter Music (哪有歌曲更甜蜜) 作曲：John Rutter / 作詞：Robert Herrick

～ 中場休息 ～

### 3. 台灣山地民歌組曲《阿里飛翠》

作曲：黃友棣 / 作詞：何志浩  
指揮：莊舜旭 / 鋼琴：方怡婷

- I. 阿里山中
- II. 高山之春
- III. 彩雲追月
- IV. 月下歌舞

二重唱：陳美伶、黃瓊璇

### 4. 牧民歌謠組曲《牧歌三疊》

作曲：黃友棣  
指揮：戴金泉 / 鋼琴：方怡婷

- I. 放馬山歌、趕馬調（雲南民歌）
- II. 牧羊姑娘（蒙古民歌）
- III. 小放牛（江南民歌）

### 5. 台語歌曲

指揮：戴金泉 / 鋼琴：方怡婷

望你早歸

作曲：楊三郎 / 編曲：孫思嶠 / 作詞：那卡諾  
獨白：黃瓊璇

台灣是寶島

作曲：蕭泰然 / 作詞：顏信星  
特別來賓：台大校友合唱團寶貝團

白鷺鷥之歌

作曲：黃新財 / 編曲：盧亮輝 / 作詞：盧修一

～ 晚 安 ～

## 演出者介紹



### 台大校友合唱團

台大校友合唱團係2003年12月，於台大合唱團成立四十週年慶祝餐會上宣佈成立，並於2004年1月10日召開成立大會，同年2月14日首次練唱。本團成立之初即敦聘曾經指導台大合唱團長達16年的戴金泉教授擔任指揮，並由本團團員、台北市立教育大學音樂系教授郭曉玲擔任鋼琴伴奏；2007年起又聘請鋼琴家方怡婷小姐加入鋼琴伴奏行列；2009年起增聘本團團員、指揮家莊舜旭教授擔任駐團指揮。本團目前從海內外歸隊的團員已逾150人，經常練唱團員有60人。團員以台大合唱團畢業團友為主，也歡迎對歌唱有興趣的台大校友、台大教職員工及其配偶與直系親屬加入。

本團成立五年多來，曾參加及舉辦多場音樂會：

—2004年：

- 6月於國家音樂廳與台大合唱團聯合演出；
- 11月於國父紀念館參加「和聲之美」音樂會；
- 12月25日主辦新希望教會耶誕音樂會；

—2005年：

- 6月於新舞臺舉行首屆公開演唱會「懷念合唱之美」；
- 7月赴美西巡迴，舊金山、洛杉磯兩場演唱會座無虛席，把美麗的聲音帶到海外；

—2006年：

- 3月應教育部之邀，聯合師大音樂系合唱團及台灣藝術大學管絃樂團，於紀念莫札特誕辰250週年系列活動開幕式演出「加冕彌撒之夜」；
- 6月應台灣藝術大學邀請，於國家音樂廳聯合演出「莫札特之夜」；
- 7月參加第七屆「台北國際合唱音樂節」，與克羅埃西亞合唱團同場演出，深獲好評；
- 10月於新舞臺舉行第二屆年度公演「追尋與探索」；
- 12月於花蓮文化中心與花蓮合唱團聯合演出；

—2007年：

- 7月於「台大交響樂團四十年暨高坂知武教授紀念音樂會」演唱貝多芬合唱交響曲；
- 8月於中山堂與香港美聲合唱團聯合演出「美聲獻寶島」；
- 11月於新舞臺舉行第三屆年度公演「天上人間」；

—2008年：

- 7月參加第八屆「台北國際合唱音樂節」，與職業團體「芬蘭室內合唱團」同場演出；
- 11月應母校之邀，合併本團第四屆年度公演，與台大合唱團聯合於中山堂演出「台大八十校慶音樂會」；

—2009年：

- 7月參加第九屆「台北國際合唱音樂節」，與菲律賓「雅典耀室內合唱團」同場演出；

台大沒有音樂系，卻有一個具46年歷史的台大合唱團，在過去全國音樂比賽中屢獲佳績。團員中音樂素養深厚者不乏其人，如國際知名指揮家呂紹嘉、邱君強，及現任駐團指揮莊舜旭教授、鋼琴家郭曉玲教授等，皆為當年台大合唱團的伴奏與樂訓。台大校友合唱團的成立宗旨，一方面在延續台大合唱團的傳統精神，追求卓越音樂品質；另一方面則以樂會友，聯繫校友間的情誼。除了兩週一次的固定練唱之外，本團也不定期舉辦各種研習及聯誼活動；團內所有的行政、樂訓工作，也都由團員主動分擔。合唱不光是融合聲音的技巧，更是交契心靈的藝術，而台大校友合唱團正是這樣一個和睦融洽，聲情並美的大家庭。



### 指揮 / 戴金泉

國立台灣藝術專科學校（國立台灣藝術大學前身）音樂科理論作曲組畢業。奧地利國立維也納音樂及表演藝術學院合唱教育班畢業。早年曾任李抱忱博士、R. Scholz博士助理指揮；歷任國立台灣藝術專科學校音樂系主任，中央電台合唱團、榮星兒童合唱團、台大合唱團、國立實驗合唱團常任指揮。

戴教授精深的合唱音樂造詣及對樂曲內涵的獨到詮釋聞名海內外，在國際合唱界享有盛名，曾應邀擔任國立漢城合唱團、美國聖荷西市新聲管絃樂團、西谷成人合唱團、維也納多瑙河合唱團、日本京都市愛樂合唱團、西山合唱團、香港愛樂、明儀、雅歌、聖保羅、音專合唱團、福建省交響樂團、音協室內合唱團、廣州市天河合唱團、上海市工人文化宮茉莉花合唱團等知名樂團及合唱團的客席指揮。現任國立台灣藝術大學音樂系教授；並自2004年台大校友合唱團創團開始，便擔任常任指揮迄今。



指揮 / 莊舜旭

生於台中市，幼習鋼琴及大提琴。就讀台大化工系時即活躍於台大交響樂團及合唱團，擔任大提琴首席及合唱團樂訓，期間並隨陳秋盛老師學習指揮，隨陳思照老師學習聲樂。大學畢業後決心專攻音樂，先插班考入東海大學音樂系，進修一年後便申請到美國依士曼音樂院攻讀碩士，隨大都會女高音Rita Shane、男高音Seth McCoy學習聲樂，隨指揮大師David Effron 學習樂團及歌劇指揮，並隨Donald Neuen教授學合唱指揮。1992及1993年分別取得聲樂及指揮碩士學位，並獲聲樂系教授一致通過授予演唱家文憑。

1993年回台擔任台北市立交響樂團助理指揮，期間指揮多場音樂會，包括在國家音樂廳指揮貝里尼歌劇「羅密歐與茱麗葉」、「協奏曲之夜」、「序曲與詠嘆調之夜」等全場音樂會，頗受好評。1994年再度赴美，入辛辛那提大學音樂院攻讀管絃樂指揮博士，師事Gerhard Samuel教授，並擔任辛辛那提音樂院現代樂集助理指揮，於1998年取得博士學位，期間並隨男高音David Adams教授學習聲樂。返國後專任於朝陽科技大學通識教育中心至今，並兼任於東海大學及台中教育大學音樂系。此外曾客席指揮或指導國內許多樂團、合唱團及音樂班，同時也不遺餘力地推廣古典音樂，曾主持台中古典音樂台「音樂達文西」、「尋找音樂地圖」等節目，並經常受邀舉辦古典音樂講座，廣受歡迎。

合唱方面曾指導台大合唱團、美國羅聲華人合唱團、東海大學音樂系合唱團、清水牛罵頭合唱團、南投鐸聲室內合唱團等，目前並擔任台大校友合唱團駐團指揮。



鋼琴 / 方怡婷

畢業於國立台北藝術大學音樂學系、音樂研究所碩士班，主修鋼琴演奏，先後師事郭姿好老師及知名鋼琴家王美齡教授；副修大鍵琴，師事林麗卿老師。就學期間除了積極參與校內外各項演出，也對室內樂及聲樂、器樂伴奏產生相當濃厚的興趣，曾跟隨徐頌仁教授、陳威稜教授及蘇顯達教授修習室內樂課程，並隨葉思嘉老師學習聲樂伴奏，及魏宇梅老師學習器樂伴奏。目前任教於台北市私立華岡藝術學校，並活躍於國內各種音樂演出，擔任鋼琴獨奏及伴奏。2007年3月起應聘擔任台大校友合唱團鋼琴伴奏迄今。



雙簧管 / 林慧萍

畢業於國立台北藝術大學音樂系，現就讀該系管絃與擊樂研究所二年級，主修雙簧管。曾師事劉廷宏老師、黃綉惠老師；赴德國Freiberg音樂學院進修期間，曾接受Burkhard Glaetzner、Goritzki、Schellenberger等多位大師指導。現師事謝宛臻老師。

國中起即膺任雙簧管首席，曾隨樂團赴美、加、日等國演出，並屢次在音樂比賽中獲獎。除經常受邀於音樂會擔任獨奏外，亦曾舉辦個人獨奏會；2008年與愚韻管絃樂團演出雙簧管協奏曲；今年在「台積心築」藝術節表演英國管，另受作曲家張瓊瓊之邀發表雙簧管獨奏曲目。現為愚韻室內管絃樂團雙簧管首席。

## 台大校友合唱團第五屆幹部及演出人員名單

團長：魏多麗

副團長：彭仁輝 陳文鈺 魏廷仰

顧問：蔡義中 陳立偉（海外）

團務經理：羅仲智

團務秘書：何之敏

### 行政組：

組長：陳哲明

組員：何依栖 李淑冠 陳文鈺 陳芊斐

### 資管組：

組長：彭仁輝（兼）

組員：方新疇 成家瑜 何之敏

### 活動組：

組長：魏廷仰（兼）

組員：石曉華 吳哲生 林威安 黃政仁 黃素貞 俞華 張翠華 羅燕儂

### 樂訓組：

組長：陳文鈺（兼）

組員：成家瑜 林士瑤 陳美伶 陳毓潔 陳慧蓉 郭曉玲 屠世天 黃瓊彤 魏廷仰

### 文宣編輯組：

組長：陳明哲

組員：何之敏 何亞威 姜葳 陳哲明

演出團員 (註：依姓氏筆劃排序，聲部負責人置於各聲部名單前，以\*標示)

Soprano



成家瑜\*



陳美伶\*



陳毓潔\*



王麗惠



平青雲



何亞威



呂麗雪



李光真



李振文



李淑冠



李瓊瑛



周敏慧



林芳民



邱絹琇



徐純敏



許美玲



黃素貞



陳文鈺



劉書萍



鄭家齊



鄭惠芬



蕭如珊



闕碧瑩

Alto



郭曉玲\*



陳慧蓉\*



王寧山



石曉華



何之敏



何依栖



吳如琇



吳碧珠



李開敏



俞華



凌鴻儀



張翠華



陳芊斐



陳慧婷



董小玲



蔡其南



魏多麗



羅燕農

李文雯

Tenor



林士瑤\*



魏廷仰\*



孔繁鐘



方新疇



吳哲生



邱碩堯



莊舜旭



麥光溥



黃政仁



蔡義中



衛悌琨

白宛傑

Bass



屠世天\*



黃瓊璿\*



林威安



姜 葳



洪立南



袁祝平



梁公偉



陳明哲



陳哲明



彭仁輝

特別來賓：台大校友合唱團寶貝團

利 旻 林楷惟 林楷媛 姜米華 姜西君 劉秉諭 劉柔好 劉健好 魏里耘 魏里秦  
羅亭寓

## 樂曲解說

### Vivaldi's Gloria in D (韋瓦第D大調《榮耀頌》)

韋瓦第 (Antonio L. Vivaldi, 1678~1741) 是歐洲巴洛克時期 (大約西元17~18世紀中葉) 曲風圓熟年代的巨匠，一生創作了包括《四季》在內的四百五十餘首協奏曲，至少48齣有正式上演記錄的歌劇，以及六十餘種各類型的聖樂作品。在他藝術生命的顛峰時期，威尼斯因他而成爲整個歐陸的音樂首都，慕名而來的王公、貴族、縉紳、藝文人士絡繹於途；他也曾巡迴於義大利各地和德、荷、奧等國的大城演出，贏得廣大樂迷的熱愛。

晚年的韋瓦第卻因爲威尼斯人音樂口味的丕變而再難獲得群眾青睞；而樞機主教也以他從事音樂和涉及俗世情愛，長期曠廢神職爲理由，對他的演出活動和音樂職位刻意刁難；加上隨後歌劇演出的失利，快速消蝕了他先前累積的資產……種種因素迫使這位年逾六十的一代宗師拋別故里，前往維也納投靠神聖羅馬帝國皇帝查爾斯六世。沒想到曾授予他騎士榮銜的這位贊助者突然駕崩，韋瓦第終於潦倒以歿，草草落葬於維也納近郊的貧民墳場。

韋瓦第的音樂在他身後被埋沒了超過一個半世紀之久，其間偶有論者提及，不過幾句輕詆，有些評論甚至無視於他的存在。只有集巴洛克音樂之大成如巴哈者，方能窺見韋瓦第音樂的堂奧，曾經悉心研究其調性與和聲變化，並擷取若干小提琴協奏曲改編爲鍵盤演奏曲。這是對韋瓦第音樂的最有力的肯定。

巴洛克音樂在1930年代重新贏得世人喜愛，而收藏在聖卡羅修道院的大量韋瓦第作品手稿也適時在1926年重見天日，其中便有這首《榮耀頌》在內。1939年人們以這次發現的作品舉行了一場音樂會，但是所演出的《榮耀頌》卻有許多地方被主事者擅加竄改；真正忠於原貌的RV589版本，要等到1957年才在美國紐約首演。從此以後，韋瓦第的這部《榮耀頌》一躍而爲全球演出最頻繁的聖樂作品，人們對它的熱愛歷半世紀而不衰。

《榮耀頌》是傳統彌撒經文的第二章。韋瓦第並未打算以全部經文做成一部完整的彌撒曲，而是將第二章當做獨立的單元來處理，以它的拉丁文經句，寫成一部由十二首曲子組成的清唱劇 (cantata) 形式的作品，用小型絃樂隊和一支小號、一支雙簧管伴奏，聲樂部分則有混聲合唱、女高音獨唱、女中音獨唱和女聲二重唱等編制。這部著重女聲表現的聖樂作品，見證了韋瓦第在威尼斯一所專門收容孤女與私生女的慈善醫院 (Ospedale della Pietà) 附設的音樂

傳習所，長年擔任教席與從事創作的偉大成就。在他的指導下，這個音樂傳習所造就了許多頂尖的女性歌唱家和演奏家，它的女子管絃樂團的水準享譽全歐，而韋瓦第的許多傑作都在這裡誕生和首演。

《榮耀頌》的拉丁文歌詞及其中文翻譯如下：

- I. Glória in excelsis Deo. / 天主在天受光榮。
- II. Et in terra pax homínibus bonae voluntátis. / 主愛的人在世上享平安。
- III. Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te. / 我們讚美祢，稱頌祢，崇拜祢，顯揚祢。
- IV. Grátias ágimus tibi. / 感謝祢。
- V. Propter magnam glóriam tuam. / 為了祢無上的光榮。
- VI. Dómine Deus, Rex caeléstis, Deus Pater omnípotens. / 至高無上的天主，天上的君王，全能的天主聖父。
- VII. Dómine Fili Unigénite, Jesu Christe. / 聖父之子，唯一的，耶穌基督。
- VIII. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; / 至高無上的天主，天主的羔羊，聖父之子，背負世人之罪者，求祢垂憐我們。
- IX. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. / 背負世人之罪者，求祢俯聽我們的祈禱。
- X. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. / 坐在聖父之右者，求祢垂憐我們。
- XI. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Jesu Christe. / 因只有祢是聖的，只有祢是主，只有祢是至高無上的，耶穌基督。
- XII. Cum Sancto Spírítu, in glória Dei Patris. Amen. / 祢和聖靈同享天主聖父的光榮，阿門。

## Sure on this Shining Night (肯定，當此明夜)

作曲：Samuel Barber 作詞：James Agee 編曲：Samuel Barber

山繆·巴勃（Samuel Barber，1910～1981）出身於音樂家庭，母親是鋼琴家，姨母是大都會歌劇院的首席女中音。他從小耳濡目染，很早就立定創作音樂的志向。14歲進入寇蒂斯音樂

學院，主修鋼琴、作曲及聲樂，是一位相當出色的男中音。他在20歲以前就已經開始認真作曲，後來與他的同學，也是同志伴侶的Gian Carlo Menotti成爲終生創作夥伴。

他的新作多次由世界級大師首演發表，其中最著名的是他28歲時由托斯卡尼尼指揮演出的那首〈Adagio for Strings〉；在這之前，美國作曲家只有漢森（Howard Hanson）曾經獲得托氏的青睞。他兩度贏得普立茲獎，曾任聯合國教科文組織音樂委員會主席，年屆古稀仍作曲不輟，作品涵蓋歌劇、管絃樂、鋼琴曲及藝術歌曲，是20世紀古典樂壇舉足輕重的美國作曲家。

本曲歌詞出自詹姆斯·艾吉（James R. Agee，1909～1955）詩集《允許我行旅》（Permit Me Voyage）中的〈描述天堂〉（Description of Elysium）一詩。巴勃擷取其中第六至第八段譜成藝術歌曲，並以第六段的首句爲曲名。合唱版本由作者自己改編，以四聲部連綿承遞主旋律與和聲的微妙變化，表現詩人在靜夜星空下有所感悟的疏淡心境，是非常細膩動人的一首合唱小品。全曲的英文歌詞及中文翻譯如下：

Sure on this shining night / Of star-made shadows round, / Kindness must watch for me / This side the ground. / The late year lies down the north. / All is healed, all is health. / High summer holds the earth. / Hearts all whole. / Sure on this shining night / I weep for wonder / wandering far alone / Of shadows on the stars. / On this shining night. /

肯定，當此明夜 / 星光照出圓影 / 我蒙親切照應 / 此地此境。 / 舊歲向北沈眠 / 萬物復原，萬物健全 / 盛夏掌有人間 / 眾心圓。 / 肯定，當此明夜 / 我感動泣下 / 獨自漫遊遠行 / 為眾星的光影。 / 當此明夜。 / （中文由本團團員姜葳翻譯）

## Under the Willow Tree（楊柳樹蔭下）

作曲：Samuel Barber 作詞：Gian Carlo Menotti 編曲：Samuel Barber

這是巴勃的第一齣歌劇《Vanessa》中的一支小插曲。全劇敘述老男爵夫人年屆不惑的女兒Vanessa，年輕時被負心男子Anatol所棄，如今Anatol之子前來查訪這個與他父母感情糾葛了二十年的名字，Vanessa居然又陷入他的情網。然而風流的小Anatol又事先勾搭了Vanessa的姪女Erica成孕，再與不知情的Vanessa結婚，相偕離開莊院。傷心的老男爵夫人再度罩覆室內所

有的鏡子，並封閉莊院。

這首〈Under the Willow Tree〉在劇中是由男爵家的友人，一位由低音男中音飾演的老醫生角色所演唱，是在緬懷當年莊院經常舉辦舞會的盛況時，邊唱邊跳的一首圓舞曲，和悲劇的故事主軸幾乎沒有什麼關聯。不過在以現代音樂手法創作的全劇當中，它是唯一精緻短小而又旋律悅耳的小品，所以經常被當做藝術歌曲單獨演唱；後來經過作曲家自己改編為合唱曲，儘管大多數人未必知道它在原劇中的出處，它依然廣受大眾喜愛。全曲的英文歌詞及中文翻譯如下：

Under the willow tree two doves cry. / Where shall we sleep, my love, / Whither shall we fly? / The wood has swallowed the moon, / The fog has swallowed the shore, / The green toad has swallowed / The key to my door. /

楊柳樹蔭下斑鳩悲唱 / 歸宿何處，我愛？ / 我倆飛向何方？ / 森林吞噬了月亮 / 雲霧吞噬了水汜 / 綠蟾蜍吞噬了 / 我家門鑰匙。 / （中文由本團團員姜葳翻譯）

## The Monk and His Cat（僧侶與貓咪）

作曲：Samuel Barber 作詞：W. H. Auden 編曲：Samuel Barber

巴勃在1953年創作了由10首曲子組成的聯篇藝術歌曲集《修士之歌》（Hermit Songs），發表時由當時最傑出的黑人女高音普萊絲（Leontyne Price）獨唱，他自己擔任鋼琴伴奏。曲集的第八首就是這首〈僧侶與貓咪〉，描寫修士皓首窮經，而他的貓咪則潛心捕鼠，二者格物雖異，致知的專注則一，呈現了中古世紀修道院生活隱逸恬淡的氣氛。

原詞是一位愛爾蘭僧侶於西元8~9世紀左右，在南奧地利一間修道院抄寫經文時，以克爾特文寫於頁緣的一首詩。經由英籍克爾特學者Robin Flower（1881~1946）依原文韻律字義逐譯為英文，再由英國詩人W. H. Auden（1907~1973）節譯改寫而成。全曲的英文歌詞及中文翻譯如下：

Pangur, white Pangur, / How happy we are / Alone together, Scholar and cat. / Each has his own work to do daily; / For you it is hunting, for me study. / Your shining

eye watches the wall; / my feeble eye is fixed on a book. / You rejoice when your claws entrap a mouse; / I rejoice when my mind fathoms a problem. / Pleased with his own art / Neither hinders the other; / Thus we live ever / without tedium and envy. / Pangur, white Pangur, / How happy we are / Alone together, Scholar and cat. /

我的白咪咪和我 / 我們有類似工作 / 牠喜歡捕捉耗子 / 我整夜捕捉文字 /  
塵世俗譽遠不如 / 伏案手握筆和書 / 咪咪友善對待我 / 牠也專心來幹活 /  
人們看了很歡喜 / 咪咪和我樂不疲 / 我倆房中安然坐 / 自娛度日真快活 /  
耗子偶而迷了路 / 闖入咪咪雄踞處 / 我的思緒如網張 / 偶而捕捉到靈光 /  
咪咪兩眼盯牆角 / 聚精會神思慮巧 / 我則面對學海廣 / 雖然力薄也盡量 /  
若有耗子跑出洞 / 咪咪即刻興沖沖 / 我也快活興致高 / 當我疑惑得明瞭 /  
平靜度日齊努力 / 我和我的白咪咪 / 各有所求各有得 / 咪咪和我都歡樂 /  
每日勤快練技巧 / 咪咪精進貓藝高 / 我則智慧日夜長 / 能將幽暗照光亮 /  
(中文由本團團員姜蕙根據Robin Flower英文全文版翻譯)

## Of A Rose Is All My Song (我全心為玫瑰歌唱)

作曲：Kenneth Leighton 作詞：佚名

身兼鋼琴演奏家及理論作曲教授的肯尼斯·雷頓（Kenneth Leighton, 1929~1988），是二次大戰之後英國作曲家中的佼佼者。他一生發表了上百部作品，其中許多都是接受委託的創作，包括交響曲、協奏曲、室內樂、彌撒曲、奏鳴曲和聖樂作品，經常在英國及其他國家演出和播放。

〈Of A Rose Is All My Song〉是一首歌頌聖母瑪莉亞及耶穌基督的聖誕歌曲。原詞是英國13~14世紀的一首詩，當時英國的上層社會習慣使用法語及拉丁語，下層社會使用英語，本詩即以這三種語文混合寫成。1964年英國人史東（Brian Stone）將它譯為現代英文，由雷頓譜成這首無伴奏合唱曲。全曲共有七段合唱的敘事歌詞，以女高音獨唱的「Of a rose, a lovely rose, of a rose is all my song」做引句，領導每個合唱段落的進入與開展，終曲時仍以女高音獨唱的引句淡出，結構上的匠心獨運，情緒的張弛與和聲的變化，在在顯示大師的不凡功力。

此曲英文歌詞的特色是除了引句之外，其餘七段都是每段四句，前三句句尾押韻，最後一

句則步隨引句的韻腳，使全詩的歸韻貫串一致。本團團員姜葳將它翻譯為中文時，也大致遵照原詩的押韻設計。其詞如下：

引句：Of a rose, a lovely rose, / Of a rose is all my song. / 玫瑰，美麗的玫瑰 / 我全心為玫瑰歌唱。 /

1. Listen, nobles, old and young, / how this rose at outset sprung; / In all this world I know of none / I so desire as that fair rose. / 大小官人聽我講 / 這朵玫瑰怎綻放 / 天地人間我最渴望 / 就是那朵美麗玫瑰。 /
2. The angel came from heaven's tower / To honor Mary in her bower, / And said that she should bear the flower / To break the devil's chain, the chain of woes, / 天使降臨自高聳天堂 / 將榮耀歸於瑪麗閨房 / 告知身懷聖花王中王 / 祂將會突破撒旦重圍。 /
3. In Bethlehem that flower was seen, / A lovely blossom bright of sheen. / The rose is Mary, heaven's queen; / Out of her womb that blossom rose, / 這朵花在伯利恆出現 / 美麗花朵祂色澤光鮮 / 玫瑰瑪麗，女王在天 / 體內孕育神聖蓓蕾。 /
4. The first branch is full of might, / That sprouted on the Christmas night / When star of Bethlehem shone bright, / For far and wide its luster shows. / 第一花枝強有力 / 在聖誕夜萌發興起 / 伯利恆之星掛天際 / 光輝燦爛照耀四裔。 /
5. The second branch sprang forth to hell, / The Devil's fearful pow'r to quell, / And there henceforth no soul could dwell. / Blessed the coming of that rose! / 第二花枝伸進地獄 / 鎮壓撒旦魔法鬼域 / 此後靈魂不得留居 / 聖哉玫瑰紆尊降貴！ /
6. To heaven sprang the third shoot, / sweet and fair, both stem and root, / To dwell herein and bring us good: / In priestly hands it daily shows. / 第三花枝入天堂 / 根莖頭尾都甘香 / 安坐天上降福下方 / 神父每日佈道可窺。 /
7. Let us then with honor pray / To her who is our help and stay, / And turns us from the Devil's way. / From her that holy bloom arose. / 讓我們虔敬祈訴 / 我們所依靠的聖母 / 不讓我們誤入邪途 / 聖花出自她的身體。 /

引句：Of a rose, a lovely rose, / Of a rose is all my song. / 玫瑰，美麗的玫瑰 / 我全心為玫瑰歌唱。 / (中文由本團團員姜葳翻譯)

## What Sweeter Music (哪有歌曲更甜蜜)

作曲：John Rutter 作詞：Robert Herrick

英國作曲家約翰·拉特（John Rutter, 1945~）是橫跨英、美兩國最負盛名的合唱音樂家。他在創作宗教音樂和指揮合唱演出方面得到無數獎譽，貢獻之大與受歡迎的程度，在當世幾乎無人能出其右。他在接受美國電視節目《六十分鐘》（60 Minutes）專訪時表示，自己雖不是宗教性特別強烈的人，但是基督教的信仰的確是他創作音樂的靈感泉源。

這首〈What Sweeter Music〉採用哈利克（Robert Herrick, 1591~1674）的詩作〈A Christmas Carol〉（一首聖誕佳音）為歌詞，用悠揚的旋律唱出歡愉的頌讚，而以微妙的和聲變化寄託感喟，使得全曲充滿了情緒起伏，有如耶穌降生使世界由永夜到充滿光明的戲劇過程。全曲的英文歌詞及中文翻譯如下：

What sweeter music can we bring, / Than a carol, for to sing / The birth of this our heav'nly King? / Awake the voice! Awake the string! / Dark and dull night, fly hence away, / And give the honour to this day, / That sees December turn'd to May. / Why does the chilling winter's morn / Smile, like a field beset with corn? / Or smell, like a meadow newly shorn, / Thus, on the sudden? Come and see / The cause, why things thus fragrant be: / 'Tis he is borne, whose quick'ning birth / Gives life and luster, public mirth, / To heaven, and the under-earth. / We see him come, and know him ours, / Who, with his sun-shine, and his showers, / Turns the patient ground to flow'rs. / Turns all the patient ground to flow'rs. / The Darling of the world is come, / And fit it is, we find a room to welcome him. / The nobler part of all the house here, is the heart, / Which we will give him; and bequeath / This holly, and this ivy wreath, / To do him honour; who's our King, / And Lord of all this revelling. / What sweeter music can we bring, / Than a carol, for to sing / The birth of this our heav'nly King? / The birth of this our heav'nly King? /

哪有歌曲能比佳音 / 更甜蜜，更適稱 / 歌頌我們天主的降臨？ / 眾聲甦醒！眾弦甦醒！  
 / 漫漫暗夜速飛遠 / 將榮耀轉歸於今天 / 歲暮年終頓變春顏。 / 為何寒酷嚴冬早晨 / 含笑，  
恍如五穀豐登？ / 氣息恍如新剪草坪 / 倏忽呈新姿？來端詳 / 萬物為何如此芬芳： / 因祂降  
生，祂的來臨 / 給天上，也給世人 / 帶來生命、光澤、歡慶。 / 我們見祂為人降臨 / 祂以陽  
光，還有甘霖 / 讓久候大地繁花似錦。 / 祂受世人愛戴，今既 / 降臨，我們應當依禮 / 歡  
迎，設席款待嘉賓 / 於尊貴大廳—眾人心靈 / 我們會交心；並敬獻 / 冬青和常春藤花環 / 榮

歸於祂，我們的王 / 這一切慶典的主上。 / 哪有歌曲能比佳音 / 更甜蜜，更適稱 / 歌頌我們天主的降臨？ / （中文由本團團員姜葳翻譯）

## 簡介當代中國樂壇的長青樹——黃友棣教授

與中華民國同壽，也以爲國奉獻做爲一生志業的黃友棣教授，是縱貫我國近代音樂發展過程的一則傳奇。他畢生以作曲、教育、著述和創作權益的無私分享，對每個時期音樂水準的提昇與社教功能的發揮，都有卓越的貢獻。

黃教授在中學時代就自己摸索學習演奏各種國樂器和小提琴，19歲決心投身音樂教育，從名師李玉葉學鋼琴、多諾夫教授學小提琴，並研習樂理與作曲，於25歲通過英國聖三一音樂學院高級提琴考試。抗戰期間他任教於中山大學師範學院，創作樂曲激勵抗日士氣，名曲《杜鵑花》、《歸不得故鄉》就是這個階段的代表作。大陸易幟後他遷居香港，《黑霧》、《寒夜》、《當晚霞滿天》、《中華民國讚》等作品寄託了他反對暴政，心向自由祖國的情懷。46歲到52歲期間，他前往羅馬進修，並遊歷英、德等國拜師及考察樂教，潛心研究中國古代調式與西洋教堂調式的演變，探討中國樂曲和聲的新出路。這個時期他根據中國古詩詞譜了不少藝術歌曲和《琵琶行》等大合唱曲，也創作了《大禹治水》、《黃帝戰蚩尤》等舞劇。學成返回香港後，他把自己融會中西樂理的心得充分發揮在作品中，像《思我故鄉》、《遺忘》、《思親曲》等藝術歌曲，《聽董大彈胡笳弄》等以古詩詞入樂的大合唱作品，以及爲鋼琴、小提琴所寫的器樂曲，都是中國風格和聲的實踐。76歲起，黃友棣教授定居台灣高雄，繼續發表多齣兒童劇、多首佛教歌曲和天主教讚歌，獻身樂教與創作的熱忱始終如一。而他的不自矜、不藏私，無償將作品獻給社會的「音樂菩薩」善行，以及返璞歸真的大師風範，贏得國人的一致愛戴和禮讚。

黃教授在作曲生涯中也投注極大的關心，爲社會大眾提供宜於口唱心和的好歌。這個部分的成績具體表現在他所編的大量中國民歌合唱曲上。他根據何志浩將軍配詞所編的《中國民歌組曲集》，第一集出版於民國61年，共有安徽、新疆、蒙古、西康、西藏、台灣、江蘇、湖南、雲南、粵北、東北等十一個地方的13首合唱民謠組曲；第二集出版於民國62年，共有陝西、廣西、雲南、四川、粵北、廣東、貴州等地的14首合唱及獨唱民謠組曲。兩集所收錄的民謠單曲凡80首。這樣周延而密集的爲民謠編曲，其熱忱是空前的，影響則是廣大而深遠的。而

他並不以此為已足，在往後的創作生涯中，他仍然一本初衷，不斷有民謠編曲的新作發表；而在定居高雄之後，他也擷取通俗台語歌謠，編製了《心酸酸組曲》、《滿山春色組曲》等合唱曲，嘉惠愛樂的本土大眾。

## 台灣山地民歌組曲《阿里飛翠》

作曲：黃友棣 作詞：何志浩

此次選唱的《阿里飛翠》組曲正是黃教授發表在《中國民歌組曲集》第一集裡的作品，包括〈阿里山中〉、〈高山之春〉、〈彩雲追月〉和〈月下歌舞〉等4首人們所熟悉的原住民歌舞旋律。顧名思義，這4首應該是阿里山鄒族歌謠，唯其旋律源頭已難確考，歌詞則是何志浩將軍新配的，亦非原住民拙樸母語的原旨。這種爲了通俗演唱而漸失詞曲原貌的情形，在觀光產業開發較早的阿里山鄒族、日月潭邵族、蘭嶼雅美族和烏來泰雅族的歌舞表演中尤爲嚴重。

因此嚴格地說，《阿里飛翠》組曲應該算是具有台灣原住民風味的再創作樂曲，其中的第二首〈高山之春〉，更是直接把1950年代就已經廣爲傳唱的流行歌曲〈站在高崗上〉當做原住民歌曲看待。其實〈站在高崗上〉據信是紅遍上海與香港的流行音樂作曲家姚敏先生的手筆，由他妹妹姚莉首唱走紅的。姚敏曾將多首大陸各地民謠改編爲流行歌，我們或許可以推斷他創作此曲時，不無採用台灣原住民旋律與節奏元素的可能；而近年來卑南族歌手張惠妹又將此曲唱紅，更令一般人誤信〈站在高崗上〉就是台灣原住民的固有歌謠。

儘管有這些訛誤存在，《阿里飛翠》仍然體現了兩位詞曲作家普及民謠於社會的深刻用心。生活在青山綠水中的大自然子民，用質樸的聲音和粗獷的節奏，唱出青年男女的戀歌——原住民歌謠之爲台灣音樂的重要活水源頭，由此可見一斑。

## 牧民歌謠組曲《牧歌三疊》

作曲：黃友棣

根據黃教授創作年表所載，這首《牧歌三疊》混聲合唱組曲作於他72歲那年。不同於10年前結集的《中國民歌組曲集》是採用何志浩將軍的配詞，將同一地區、同一語系或族群的歌謠編成組曲的方式，《牧歌三疊》是以雲南的〈放馬山歌〉為橋段，疊唱三回，把雲南的〈趕馬調〉、蒙古的〈牧羊姑娘〉和江南的〈小放牛〉串綴起來，構成速度節奏大幅變化，內容涉及趕馬、牧羊與放牛的一套「牧歌」。

西洋音樂所謂的「牧歌」（Madrigal），是專指文藝復興時期的世俗歌曲，多以男女愛情、日常生活和大自然為歌頌題材，作曲手法則是各聲部有不同的旋律，彼此交織呼應，稱為複音音樂。黃教授這首《牧歌三疊》組曲呈現的是三個地區不同的牧民風情，作曲手法也不是複音音樂，和「Madrigal」不能混為一談。

疊唱橋段〈放馬山歌〉節奏輕快，正如滇邊民族野放牲口的暢快心情。〈趕馬調〉的節奏則是亦步亦趨，表現馱運跋涉過程中，男女互相唱答取樂的情景。雲南多山，本非盛產馬匹地區，卻因「茶馬古道」歷史悠久，形成「馬幫」，而馬幫男女更培育出不畏高山險峻的強韌性格。這兩首民歌展現了與沙漠游牧民族相似的豪邁，卻又在情歌對唱中特別凸顯了務本求實的價值觀。

第二首蒙古民歌〈牧羊姑娘〉透過自問自答式的對話，述說一位孤苦無依的牧羊女，寧可逗留山上受盡寒風凜冽，也不願意回到村莊。因為，草原上草已枯黃，羊兒即將沒有草料，無可迴避被宰食的唯一命運；可是，羊兒卻是牧羊女的唯一親人。這是從個別牧羊女的宿命，反映牧民生計的艱苦。

第三首江南民歌〈小放牛〉的旋律早已膾炙人口。有說它本是江南小調，有說是源自崑曲吹腔；不過從它的曲式來看，有宣敘，有對答，情節的承轉與速度變化，都遠比一般民謠複雜，似乎更接近說唱的形式。再者它的流行層面極廣，不僅從酒肆歌坊到聲樂演唱會都拿它當做曲目，甚至京劇裡也喜歡用它做為逗趣的段子，演出時更加入一首猜調形式的河北民歌，用女客與牧童鬥智來增加互動的情趣。在這首組曲裡，我們不妨設想女子邂逅牧童於百花怒放的江南三月，兩人因問路而相互調侃，流露一派豐足悠閒的民風。歌詞中，牧笛吹的「蓮花落」更有「太平歌詞」之別稱，亦凸顯江南人民生活之富足無憂。

## 望你早歸

作曲：楊三郎 作詞：那卡諾 編曲：孫思嶠

那卡諾本名黃仲鑫，生於1918年，日據時代曾取「中野」為名，後來遂以其音譯做為藝名。16歲拜師習鼓，20歲就已經是名滿演藝圈的「鼓王」。他和有「金喇叭」美譽的台語歌謠作曲家楊三郎（本名楊我成，1919年生）就是以這首處女作〈望你早歸〉締結了合作之緣，後來在後者創立的「黑貓歌舞團」長期共事，成為演藝事業的堅強夥伴和終生的好友。

〈望你早歸〉的成功問世還有一位伯樂，就是被尊為「台灣合唱之父」的作曲家呂泉生。民國35年，呂泉生在台灣廣播電台擔任演藝股長，鼓勵楊三郎創作台語歌謠；時任樂隊鼓手的那卡諾自告奮勇撰寫歌詞，以被日軍徵召的軍伕口吻，寫成一篇渴念故鄉愛人的真情告白。以這種散文式的獨白入樂，在當時洵屬首見，因此楊三郎譜曲時頗有不能勝任的躊躇，多賴那卡諾的自信和鼓勵，終於成篇。沒想到呂泉生試唱之後，大為嘆賞，播出後果然紅遍寶島，至今傳唱不衰。

編曲者孫思嶠是資深音樂教師，現任新竹市音樂協進會理事長，推廣樂教不遺餘力。他個人創作甚豐，在改編知名歌謠為合唱曲方面也投注大量心力，不僅嘉惠廣大的合唱人口，也藉著提昇本土歌謠的藝術性，延續了它們在社會大眾中傳唱的生命。

## 台灣是寶島

作曲：蕭泰然 作詞：顏信星

在台灣早年貧瘠的音樂土壤上成長，如今年逾古稀的蕭泰然是少數集鋼琴演奏、指揮與作曲長才於一身的全能音樂家。在歌曲創作上，頌讚神的恩典與寄託對台灣的摯愛，始終是他靈感的兩股泉源。他在白色恐怖年代流寓海外，所作的懷鄉歌曲深刻感人，激勵了衝撞威權的民心；解嚴後在1995年回歸台灣，他的舊作和新曲依舊是代言本土情懷的主要心聲。

這首〈台灣是寶島〉作於1998年，選用台語作家顏信星牧師的詩做為歌詞。全曲基本上是進行曲的節奏，在平易近人的旋律引導下，四聲部的模仿進行有如人們絡繹行腳於台灣各地，用親水土、賞名勝、品珍果、嚐小吃的色香味感觸，體會生活於寶島台灣的恬適與美好。然而

歷經九二一大地震和今年的八八水災，我們也驚覺這片青山綠水其實是全世界地力負載最沈重的地方。生活在這裡的我們唯有更敬慎、謙卑與諧和，台灣才會是一座長青永續的寶島。

## 白鷺鷥之歌

作曲：黃新財 作詞：盧修一 編曲：盧亮輝

台灣民主運動的人格者——已故立委盧修一藝文涵養醇厚，深具人道關懷。生前與其夫人鋼琴家陳郁秀成立白鷺鷥基金會，致力推動環保及本土藝術文化的發揚與保護，特為撰寫這首〈白鷺鷥之歌〉明志，由留法大提琴演奏家及作曲家黃新財譜曲，做為該會的主題歌曲；復經作曲家盧亮輝改編為混聲合唱，遂成為大型社會活動與音樂會的重量級曲目。

白鷺鷥是台灣田野水湄最常見的環保之鳥，「白鷺鷥，車畚箕……」更是里巷間稚口傳唱的熟悉童謠。盧修一本著「跌一跤，撿到一文錢」的樂觀童心，結合推動民主與環保的熱情，用「志在千里趕時代」的熱切呼籲，為台灣提出「山明水秀」與「民主花開」的願景。全曲由氣勢磅礴的鋼琴前奏帶出浪花拍岸的景象，讓聽者似乎感受到四百年前葡萄牙水手的驚鴻一瞥：歷經長程航行之後，在太平洋波濤當中，突然出現一個青翠的美麗島嶼，不禁喊出「Ilha Formosa！」（美麗之島）。演唱這首富有「蒙太奇」效果的曲子，值得我們拋開上世紀90年代的政治歧見，重新思考生活在這座美麗之島，當代台灣人應該如何打開恢宏壯闊的海洋視野。

## 公演五週年，總之一句話……

台大校友合唱團成立之初，沒有人討論過要如何撐過第一年、第二年……

如今竟要滿六年了，而且連續舉辦了五屆年度公演！

這一條眾樂樂的路，我們走得興味盎然。

本期節目單特別邀請團友分享他們的心得，並一起預約更多個美好的五年！

（以下依來稿順序刊登）

**\* 王麗惠：**每一年的公演，都是一個挑戰。我是越唱越帶勁兒，有時雖然辛苦，卻也樂此不疲。期待合唱團水準節節高昇，團運長長久久。

**\* 吳碧珠：**數十年頭的旋律吟唱，何其有幸能擁有一群志同道合的朋友殷勤相伴，樂悠遊。

**\* 李振文：**10歲能唱歌要感謝爸媽，把你聲音生得這麼美；20歲能唱歌要感謝台大，成立社團讓你玩個夠；30歲能唱歌要感謝老闆，讓你下班還有閒情逸致；40歲能唱歌要感謝朋友，留在台灣陪你四部合唱；50歲能唱歌要感謝身體，沒病沒痛能做腹式呼吸；超過60歲還能唱歌——那就真的要感謝老天爺了！

**\* 劉書萍：**加入校友合唱團三年半以來，很開心能在工作、家庭之餘找到自己的一個重心。有了家裡成員的支持，讓我暫時忘卻自己的責任，得以在旋律間恣意悠遊……感謝每一位團員，你們每位都是我的靈魂伴侶！

**\* 陳芊斐：**從小學唱到大學，不知道自己中了合唱毒，到現在半百了還樂在其中，才知道自己真的得了合唱癡。校友團五年有如彈指過，希望還可以再瘋好幾個五年！

**\* 蔡義中：**成立五年了，練唱已經是生活不可或缺的一部分，演出是向家人交代週六不在家最好的機會。我們是最適合打群架的，非科班出身的團員們，唱功並不是都挺好，但是合起來唱就是讓人耳目一新，因為台大人最懂得何時沉默，何時挺身而出、出口成章。最珍貴的是，大家培養的濃郁情感，在優美歌聲中互相關懷，時而讓人開懷大笑，時而讓人銘感五內。

**\* 王寧山：**這五年裡我經歷了一場罹癌、抗癌的搏鬥，得到來自團員們的安慰、鼓勵與支持；參加練唱與公演，更享受到許多快樂與幸福。這是個值得我們好好愛惜和維護的合唱大家庭，讓我們放心體會其中的所有喜怒哀樂吧！感恩有你們的同在。

校友團第一次練唱後留下紀念照，  
2004年2月14日於台灣合唱音樂中心。



\* **陳哲明**：五年，好比序曲才開始五分鐘，還早咧！

\* **成家瑜**：心滿意足。

\* **孔繁鐘**：一句話也太多了——不都是唱的比說的好嗎？

\* **陳慧蓉**：年輕時，用口唱歌；年紀大了，用心唱歌，才知道唱歌是這麼愉快的事！感謝這一群好友的陪伴！

\* **徐純敏**：很榮幸與大家「音」緣際會；「吟」遊四方；枕「歌」待旦；共譜「唱」意人生！

\* **黃瓊璵**：猶似在夢境，又聽到熟悉的合絃樂音之美；浸潤在合唱團精神的傳承和延續氛圍裡，感受到「青山依舊在，幾度夕陽紅」的轉折。重拾舊調、再譜新詞，古今多少歌、都付吟唱中。老友們，盍興乎來！

\* **魏多麗**：五年來，與生命中失散多年的異姓兄弟姐妹相逢！同歡唱也同甘苦！看來，這個「不了情」才開始呢！

\* **方新疇**：乘在歌聲的翅膀上，才能找到幸福的人生。

\* **平青雲**：合唱生涯豐富了我生命的意義。

\* **陳明哲**：擔心不知老將至，賦歸於我如浮雲！

\* **林芳民**：有幸能在校友團裡歌唱，埋首音樂的淬煉，享受豐富的友情，真是莫大的恩惠，恆久的喜悅。

\* **黃政仁**：沉浸於合唱音樂裡近四十載，是愈唱愈歡喜，愈唱愈快樂。唱歌時候不覺時光之悠悠而逝，但教人緊緊把握每刻光陰。

\* **袁祝平**：在台大校友合唱團，令我想起四十年前唱歌的美好回憶。謝謝大家！

\***黃素貞**：願台大校友團——長長久久；老師團友們——平平安安！

\***李瓊瑛**：平日與大家一起練唱，是我人生的一大樂趣；公演前的背譜與個別驗收，是我生活中的一大壓力；而上台演出對我而言，則是一種折磨與凌遲……雖然幾度想要自「上台恐懼症」的惡夢與陰影中逃離，卻一再難以割捨與我團朋友們共同努力耕耘之後，歡呼迎接辛苦換來的收割。

\***陳文鈺**：在校友團裡除了定期練唱演出過歌癮以外，最大的吸引力就是團友們的各項才華，讓我不斷感到驚喜也盡情地學習：音樂、發聲法、語言、文學、歷史、燈謎、國畫、舞蹈、廚藝、鐵人、甚至幽默感！五年來收穫滿盈，充滿感激！

\***闕碧瑩**：遺憾！當年在台總區奔波四年，竟然錯過了台大合唱團；感謝！因著絹琇牽引，舜旭指揮和文鈺leader不棄，讓我和校友團結緣；快樂！一年多來，每次上課練唱，總有滿滿的收穫；珍惜！這一段與台大校友合唱團交會的音樂人生！

.....  
在團裡過生日，是合唱團的傳統，愈多人共享，愈快樂。

\***姜 葳**：我的目標是練到high C可以把酒杯震碎。

\***吳如琇**：唱歌是件快樂的事。背譜，尤其是某些音程變化不大的譜——嗯！有點困難也。

\***俞 華**：世人嘗笑傲「五子登科」，當我向上帝報到時，他不會問我曾有多少年薪或房地產；他會問是否曾分享成果喜樂？我會回報因為參加校友合唱團，與親朋分享了詩歌的意境；也曾和經歷百餘小時排練後演出的團友一齊鼓掌稱好——因為歌唱讓我們的生命錄更豐盛了！

\***吳哲生**：祝福大家共同享受「口唱心和」的宇宙能量與樂趣。

\***彭仁輝**：當退化的膝蓋已不適登高遠遊，僵硬的指節也難以靈巧彈奏，願仍保有這人聲樂器，共奏和諧天籟！

\***梁公偉**：翻滾了三十數年，仍脫離不了合唱這個如來佛掌。



\* **周敏慧**：沒想到到了快要變成歐巴桑的年紀，還可以這樣唱合唱，真幸福！

\* **李光真**：回到合唱團，就像離散多年、滿身困頓的遊子，又回到了溫馨的老巢。而且這回不必再擔心驪歌聲響催別離，就讓熟悉的和聲，伴著我們終老吧。由衷感謝五年前發起這個團的學長姐及戴老師！

\* **蔡其南**：能和一群感性的人，一起寄情精緻動人的和聲之美，抒發胸臆之氣，傾訴衷腸，是一場緣會。

\* **鄭惠芬**：來到這裡，了解到什麼叫做喜歡與認真，因為喜歡，所以不計毀譽地超級認真。我感謝遇到的每個人，在這裡學到的一切不只用在唱歌，也用在如何生活。

\* **呂麗雪**：入團四年，練好聽的歌，欣賞美聲，活動好，團隊棒，什麼都好，就背譜辛苦有壓力——若因此不會老年癡呆，我願意。

\* **張翠華**：一唱起歌，我就忘了煩惱，也忘了正在變老！感謝家人的支持，讓我有心情重溫合唱之夢。感謝老師和所有團員的付出，讓校友團不斷茁壯，也讓我有機會繼續參與。那我們就來個約定，大家一起唱到海枯石爛吧！

\* **林士瑤**：八千里路雲和樂。

\* **郭曉玲**：很幸運能這麼開心的唱歌唱到老！

\* **李淑冠**：Life becomes more enjoyable and simple as long as I embrace it with the ease and joy from singing songs.

\* **何依栖**：感謝台大校友合唱團，在每次期待中的午後，帶給我滿滿歌聲的喜悅。祝福校友團成長茁壯，大家盡情的唱吧！

\* **石曉華**：重拾飛揚的青春，join us！

\* **許美玲**：我們的歌聲如同神奇完美的精華，是取自不朽的詩的花朵。即使是一個音符，一段旋律，都是美的最高境界。



.....  
集體出遊大合照，照片正前方那位最年輕歡喜，是我們的表率。

看！我們有這麼多夫妻檔！



\* **鄭家齊**：打高爾夫是莊舜旭昂貴的娛樂，北上練唱則是我昂貴的娛樂，值得值得，祝大家唱功精進，團運昌隆。

\* **陳毓潔**：曾跟我的聲樂老師說：「我不練了！唱歌遇到瓶頸令人frustrated，也不知練來做什麼？」她只問我一句：「若不能唱歌，妳會怎樣？」而我的心回答我說：「妳會很不快樂！」是的，唱歌是我的一部分，小時候我喜歡把自己的心情與想像，藉歌聲在空中畫出那個景緻，可以一唱好幾個鐘頭不停；長大後，收斂了那個情感，但仍非常喜歡把自己當成可以隨時演奏的樂器。到校友合唱團，享受的不只是唱歌，還有友誼與一群可以一起切磋、精進的同好。我很快樂！

\* **邱絹琇**：五年前校友合唱團剛成立，我就歸隊了。很慶幸自己是這個團體的一份子，得以享受這麼美好的歌聲和友情。我總覺得自己的嗓音和歌唱技巧有待加強，有時視練唱與演出為畏途；所幸有大家的鼓勵，才能克服這一層心理障礙。我想真正的幸福就是

能夠心懷感激唱歌。

\* **陳慧婷**：大學畢業這麼久了，到了這個年紀，還能夠拋開煩惱，跟這麼多老朋友、新朋友快樂地唱歌，一起追求歌唱技巧和音樂表現的進境，實在是難得的福分。衷心感謝戴老師和舜旭的帶領。

\* **李開敏**：從青少到白頭 / 乘歌聲的翅膀 / 跨中外古今 / 歷歲月滄桑 / 最終停留在會己 / 聆聽自己的聲音 / 和無聲的運氣、情感…… / 更有休止符前天籟的尋覓 / 竟然是如此以小見大的修行。

\* **邱碩堯**：決定要做的事就全力以赴。

\* **魏廷仰**：感謝五年來為團裡努力付出的學長姐與老師，能成為這裡的一份子實在太幸福了。

\* **董小玲**：在合唱團唱歌是我進入哀樂中年之後最大的樂事之一！五歲生日快樂！



團友的第二代常跟著來練唱，小小心靈受到和聲的感動，感情好得很。我們的大家長戴老師七十歲生日時，他們也上場同賀。

\* **羅燕儂**：唱的比說的好聽 ^\_^。

\* **莊舜旭**：在台大校友合唱團練唱，使我感覺好像年輕了20歲（或是年輕了50%，越老越划算！）。

\* **洪立南**：賀喜我校友團成立以來邁入第五週年公演！這是一個重要的里程碑。看著校友團這些年一路走來，我們都深知她得來不易，故也格外珍惜！立南在練唱時間上一一直「衝很大」，雖以探班團員身份自居，卻能夠有份於這些年的全程公演。時值五週年——詠真情，搏感情——我只能自許：前面五年是「說的比唱的好聽！」，期待下個五年能夠在團裡「唱的比說的好聽！」

\* **陳美伶**：獨樂樂不如眾樂樂。

\* **麥光溥**：短短一句話能說些什麼呢？是了，不就是盡在不言中嗎？

\* **凌鴻儀**：珍惜，感謝，與祝福……

\* **何之敏**：畢業時，不能想像沒有了合唱的日子；依舊按時回校，繼續唱了整整一年。入校友團，倏忽竟已五年多了，再也不用那般惆悵不捨。希望自己唱得動，就這麼一直唱下去，一年又一年，一年又一年……

\* **蕭如珊**：一個讓人享受、幸福、快樂、熱情、永遠成長的地方——台大校友合唱團。

\* **衛梯琨**：記憶中，加入團是從秀梅家的聚會所開始，自世天兄檢測喉音合格起，就奔放的唱；之後轉進北教大，再到現在雅頌坊。一路走來，歷經過義中兄的跋扈（逼我在如廁時要背譜，卻是領導管理的佼佼者），仲智的慈悲（大腹便便，永遠微笑，默默苦幹又無怨無悔，一手承攬所有團務），多麗的寬容（歌唱底子深厚，談笑用兵，平凡中蘊藏著不平凡，從此可不再背譜），他們皆為我的表率，是敬佩！是感激！校友團使我在工作忙碌繁重壓力下靜臥在青草地上，安歇在溪水邊。我願伴著它，永遠。

\* **陳立偉**：曾經參加第一屆及第四屆公演，可惜今年因行程衝突，抱憾缺席。欣逢校友合唱團成立五週年舉行第五屆公演，懷舊、感念與誠摯祝福之心依然。願所有團友們詠真情、繫相愛，天涯海角長相憶。

\* **林麗梅**：謝謝：與子詠出生命中最美的歌，探觸生命和宇宙的美妙與幽微。

\* **洪朝明**：歡樂歌聲有你也有我。



五年多下來，團友們在指揮、聲樂指導的帶領下，平時認真練唱，磨亮我們的人聲樂器，對樂曲用心用情去體會，上台時也看重舞台效果，這一切再次證明了，一群認真的人在一起，是很有力量的。



祝台大校友合唱團台北團 滿堂彩

# 歌詠傳情高入雲

北加州臺大校友合唱團 敬賀

賀 台大校友合唱團第 5 次年度公演

## 五聲之變，不可勝窮也

台大合唱團旅居美國南加州地區歷屆團友

吳牧也、潘文慧、楊奉天、田曉真、周優美、柯美珠、鄭淑真、陳秀瑛、項大琳  
曾玲美、陳立偉、童小南、周曉明、許中生、嚴凱蒂、黃裕華、呂碧蓉、陳懷東  
陳仁先、歐英彥、胡安滢、徐澄玲、李小珠、鄭英傑、黃樂琪、姜漪萍、江慧娜  
張聖得、陳啟、李簡美、黃翠玉、劉翼翹、蘇昭鳳、范姜善平、黃成惇、段嘉慧  
姚芬芳、陳澤仁、彭文鴻、楊定學、陳映嘉、李卓諭、張晏蓉、謝方穎、涂雯棋

敬賀

賀 台大校友合唱團：

椰林大道 敦品勵學  
焚膏繼晷 杜鵑花城  
歌聲琴韻 絃歌不輟

華府台大校友合唱團 祝賀

祝 台大校友合唱團第五屆公演「詠真情」音樂會盛大成功

心靈相契 聲情並美

台大合唱團旅居美國東岸地區歷屆團友

鄔恆蔚 黃紹光 陳明珠 戴海龍 鄭英彥 王贊紹 王彩玲 黃瑞寧 李慧媛  
胡本潔 蔡蘭珍 李淑鸞 俞蕙明 徐大本 劉理成 潘維娟 周裘琛 袁孝殷  
謝曉龍 李莉莉 張景杰 張雪秋 王宜君 楊婉青 黃金仁 林又堅

敬 賀